valentin
DRUCKSYSTEME

ENROULEUR EXTERNE

Mode d'emploi

Quality . Tradition . Innovation

Copyright by Carl Valentin GmbH / 7952050.0712

Les indications concernant le volume de livraison, l'apparence, la performance, les dimensions et le poids correspondent à nos connaissances au moment de la création de ce document.

Toutes modifications réservées.

Tous droits réservés, y compris ceux des traductions.

La reproduction, ou la transformation de ce manuel, partielle ou intégrale, sous quelque forme que ce soit (impression, photocopie ou tout autre procédé) est interdite sauf autorisation écrite de Carl Valentin GmbH.

Marques

Toutes les marques ou tous les noms commerciaux sont des marques déposées ou des noms commerciaux déposés par leur propriétaire respectif, même s'ils ne sont pas expressément indiqués comme tels. En l'absence de cette mention, ils ne doivent toutefois pas être considérés comme une marque non déposée ou un nom commercial non déposé.

Carl Valentin GmbH

Postfach 3744
78026 Villingen-Schwenningen
Neckarstraße 78 – 86 u. 94
78056 Villingen-Schwenningen

Phone +49 (0)7720 9712-0
Fax +49 (0)7720 9712-9901

E-Mail info@carl-valentin.de
Internet www.carl-valentin.de

Table des matières

Table des matières 3

1 Introduction 5
1.1 Instructions 5
1.2 Usage conforme 5
1.3 Consignes de sécurité 6
1.4 Dépollution conforme à l'environnement 7

2 Description du produit 9
2.1 Description des fonctions 9
2.2 Type d'enrouleur 9
2.3 Données techniques 10
2.4 Aperçu d'appareil 11

3 Mettre en service 13
3.1 Déballer l'enrouleur 13
3.2 Volume de livraison 13
3.3 Mettre en place l'enrouleur 13
3.4 Connecter le PR12/PR17 au réseau électrique 13
3.5 Connecter le PR10/PR15 à l'imprimante 14

4 Réglages 15
4.1 Sélectionner le sens d'enroulement 15
4.2 Ajuster le poulie de renvoi pour le PR12/PR17 16

5 Enroulement des étiquettes 17
5.1 Enrouler directement sur l'axe 17
5.2 Enrouler sur un mandrin 40 mm 19
5.3 Enrouler sur un mandrin 76 mm 21

6 Index 23

1 Introduction

1.1 Instructions

Dans cette documentation les informations importantes sont marquées comme décrit ci-après:

DANGER!
Vous met en garde d'un danger grave et imminent pour votre santé ou votre vie.

ATTENTION!
Vous prévient d'une situation dangereuse pouvant entraîner des dommages corporels ou matériels.

PRÉCAUTION!
Retient votre attention à de possibles dangers, dommages matériels ou qualitatifs.

REMARQUE!
Vous facilite le travail ou vous guide à travers les étapes importantes.

Conseils environnementaux.

⇒ Directive concernant la marche à suivre.

* Options (accessoires, périphériques)

`Date` Affichage sur l'écran.

1.2 Usage conforme

L'enrouleur répond à un niveau technique de pointe qui est conforme aux règles reconnues en matière de sécurité et des règlements. Malgré cela, un danger pour la vie et l'intégrité physique de l'utilisateur ou des tiers pourraient se poser et l'enrouleur ou d'autres biens pourraient être endommagés pendant le fonctionnement du dispositif.

L'enrouleur doit être utilisé uniquement dans des conditions techniques conformes aux prescriptions, conscient de la sécurité et des dangers et en respectant le mode d'emploi. Certains dérangements, qui nuisent à la sécurité, doivent être éliminés immédiatement.

L'enrouleur est un périphérique pour les imprimantes de la série Compa II, destiné exclusivement à l'enroulement de matières admises par le fabricant. Une utilisation d'un autre type ou dépassant ce cadre n'est pas conforme aux prescriptions. Le fabricant/fournisseur ne répond pas des dommages résultant d'un usage inapproprié; seul l'utilisateur en porte le risque.

Le respect du mode d'emploi fait partie également d'une utilisation conforme, y compris les recommandations / les prescriptions de maintenance données par le fabricant.

REMARQUE!

Toutes les documentations sont inclues sur CD-ROM lors de la livraison et sont consultables sur notre site internet.

1.3 Consignes de sécurité

DANGER!

Risque de blessures par les parties en rotation!

Durant le fonctionnement les parties en rotation sont accessibles librement.

⇒ Maintenir les bijoux, les cheveux des personnes, etc. éloignés des parties en rotation.

Utiliser l'enrouleur uniquement dans un environnement sec et ne pas le mouiller (projection d'eau, brouillard, etc.).

L'enrouleur ne peut pas actionner dans l'atmosphère explosive et à proximité des lignes à haute tension.

Exécuter uniquement les actions décrites dans ce mode d'emploi. Les travaux dépassant ce cadre doivent être effectués uniquement par le fabricant ou en accord avec le fabricant.

Des interventions inadéquates sur les parties électroniques ou leurs logiciels peuvent causer des dysfonctionnements.

D'autres interventions inappropriées ou transformations de l'appareil peuvent avoir une incidence sur sa sécurité.

Les réparations doivent toujours être effectuées dans un atelier qualifié possédant les compétences et le matériel nécessaires pour une remise en état optimale.

Des autocollants sont disposés sur le matériel afin de mettre en garde l'utilisateur sur les dangers auxquels il pourrait être exposé. Ne pas retirer ces autocollants afin d'être constamment informé de la présence de ces risques.

PRÉCAUTION!

Risque de dommage électroniques!

⇒ Ne brancher et débrancher l'enrouleur que lorsque l'imprimante est hors tension.

PRÉCAUTION!

Risque de dommage de fonctionnement!

⇒ Ne modifier le sens d'enroulement que lorsque l'axe d'enroulement est à l'arrêt.

1.4 Dépollution conforme à l'environnement

Les fabricants des appareils B2B sont obligés à partir du 23 mars 2006 de reprendre et recycler les anciens appareils qui ont été fabriqués après le 13 août 2005. Ces appareils anciens ne peuvent pas être livrés à des points de ramassage communaux. Ils peuvent seulement être recyclés et éliminés uniquement par le fabricant. En conséquence, les produits Valentin conformément marqués peuvent être retournés à l'avenir à Carl Valentin GmbH.

Les anciens appareils seront détruits de façon appropriée.

Carl Valentin GmbH observe toutes les obligations dans le cadre de l'enlèvement des déchets d'appareils anciens et permet ainsi aussi la vente des produits sans difficulté. Veuillez faire attention à ce que l’envoi des appareils soit en franco de port.

Pour plusieurs informations, voyez la directive WEEE ou notre page web www.carl-valentin.de.

2 Description du produit

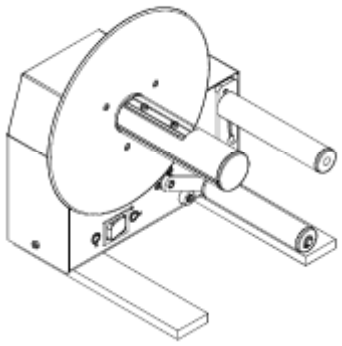
2.1 Description des fonctions

Les enrouleurs externes sont des périphériques pour les imprimantes de la série Compa II et ils permettent de réenrouleur la matière après l'impression. Lors de traitement de grands ordres d'impression il est possible de prendre de grands rouleaux d'étiquettes et ils peuvent être réenroulés indépendamment de l'imprimante.

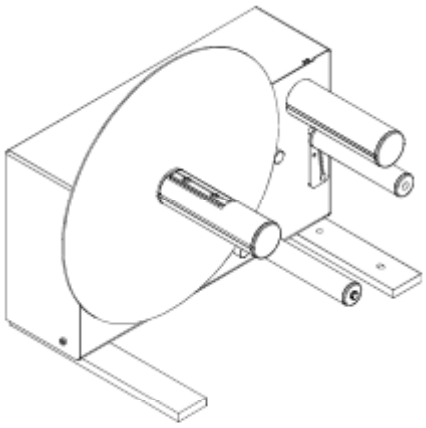
Pour un alignement exact des enrouleurs externes PR12 et PR17 à l'imprimante, nous offrons un set de connexion (réf. 90.66.090).

2.2 Type d'enrouleur

PR10/PR15



PR12/PR17



Type	Largeur du matériel (mm)		Diamètre d'enroulement (mm)	
	max. 120	max. 180	max. 210	max. 300
PR10	x	-	x	-
PR12	x	-	-	x
PR15	-	x	x	-
PR17	-	x	-	x

2.3 Données techniques

Largeur du matériel	PR10/PR12: max. 120 mm PR15/PR17: max. 180 mm			
Diamètre d'enroulement	PR10/PR15: max. 210 mm PR12/PR17: max. 300 mm			
Diamètre interne	40 mm sur l'axe d'enroulement 40 mm sur le mandrin 76 mm sur le mandrin sur la bague rouleau			
Vitesse d'enroulement	max. 300 mm/s			
Enroulement d'étiquettes	Étiquettes à l'extérieure / à l'intérieure			
Température d'opération	10 à 35°C à l'humidité 30 à 85% sans condensation			
Température de stockage et de transport	-20 à 50°C à l'humidité 10 à 85% sans condensation			
Dimensions d'enrouleur		**Hauteur**	**Largeur**	**Profondeur**
	PR10	280 mm	260 mm	270 mm
	PR12	350 mm	280 mm	390 mm
	PR15	280 mm	320 mm	270 mm
	PR17	350 mm	340 mm	390 mm
Poids	PR10: 5,0 kg PR12: 6,0 kg PR15: 3,5 kg PR17: 6,3 kg			
Tension de fonctionnement	110 - 240 V~ / 50 - 60 Hz			

2.4 Aperçu d'appareil

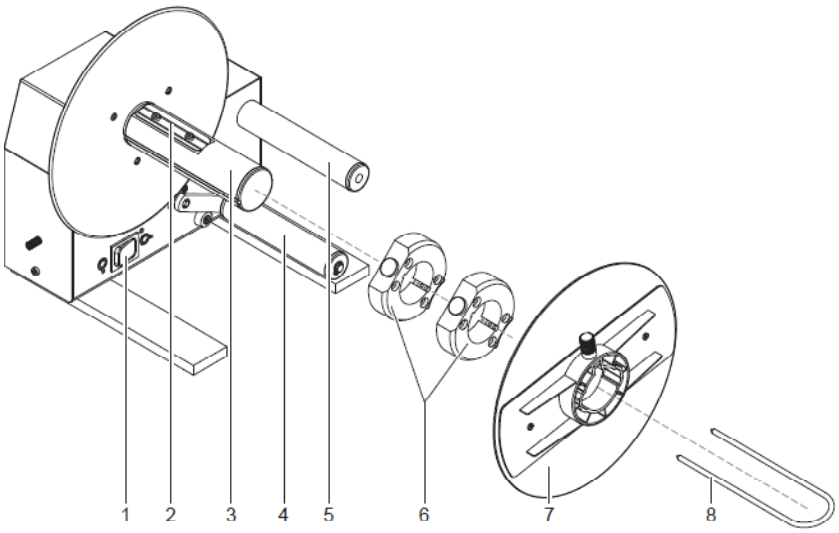


Figure 1

1 = Commutateur bistable

2 = Plaque ressort

3 = Arbre d'enroulement cpl.

4 = Rouleau

5 = Poulie de renvoi

6 = Bague rouleau cpl.

7 = Guidage d'étiquette extérieure cpl.

8 = Agrafe

3 Mettre en service

3.1 Déballer l'enrouleur

⇒ Enlever l'enrouleur du carton.

⇒ Vérifier l'état de l'enrouleur suite au transport.

⇒ Contrôler l'entièrement la livraison.

3.2 Volume de livraison

- Enrouleur externe.
- 2 x bagues rouleau 75 mm.
- Guidage d'étiquette extérieure.
- Agrafe.
- Documentation.

REMARQUE!

Conserver l'emballage d'origine dans le cas d'un retour (maintenance).

3.3 Mettre en place l'enrouleur

PRÉCAUTION!

L'enrouleur peut être endommagé par l'humidité et l'eau.

⇒ Mettre en place l'appareil uniquement dans un endroit sec et protégé contre les projections d'eau.

⇒ Mettre l'enrouleur sur un endroit plat, exempt de vibrations et de courant d'air.

3.4 Connecter le PR12/PR17 au réseau électrique

L'enrouleur PR12 et PR17 sont équipés d'un bloc d'alimentation polyvalent. Les enrouleurs peuvent être utilisés avec une tension de 115-230 V~/ 50-60 Hz sans intervention sur l'appareil.

PRÉCAUTION!

L'enrouleur peut être endommagé par des hausses d'intensité de courant au démarrage.

⇒ Avant la connexion au réseau, placer l'interrupteur sur la position '0'.

3.5 Connecter le PR10/PR15 à l'imprimante

PRÉCAUTION!

Risque de dommages électroniques!

⇒ Mettre l'imprimante hors tension avant de connecter l'enrouleur.

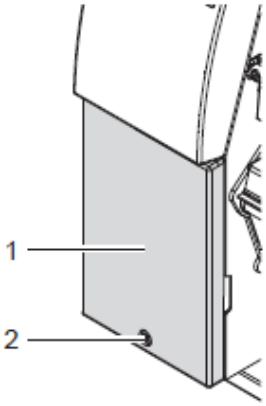


Figure 2

En standard, l'imprimante est livrée avec le front (1) monté. Démonter le front avant de montage de l'enrouleur.

PRÉCAUTION!

L'imprimante et l'enrouleur peuvent être endommagés!

⇒ Mettre l'imprimante hors tension avant de connecter l'enrouleur.

1. Desserrer la vis (2).
2. Enlever le front (1).
3. L'enrouleur externe est installé à l'imprimante.

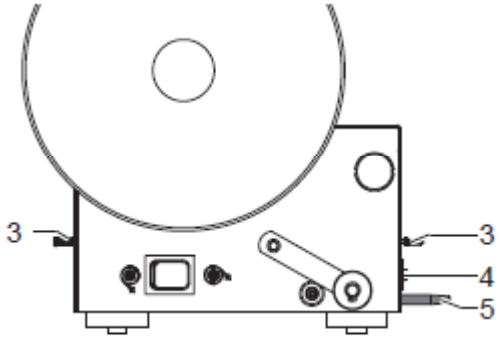


Figure 3

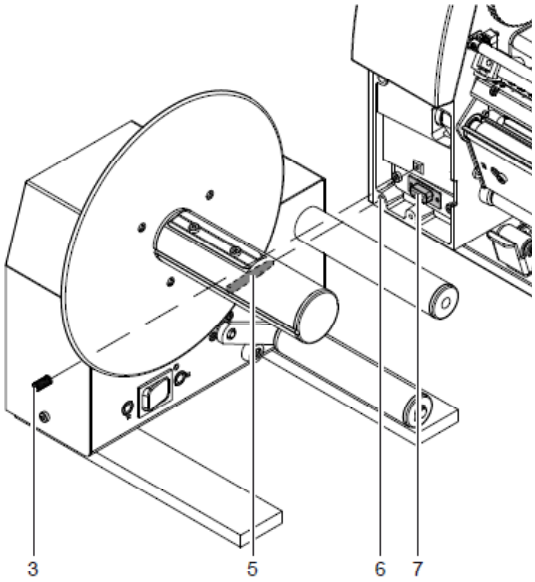


Figure 4

4. Insérer l'enrouleur avec la pointe de centrage (5) dans le perçage (6) de l'imprimante.
5. Déplacer l'enrouleur vers l'imprimante. S'assurer que le connecteur (4) soit bien relié au connecteur de périphérique (7) de l'imprimante.
6. Fixer l'enrouleur à l'imprimante en serrant l'axe de tension (3).

4 Réglages

4.1 Sélectionner le sens d'enroulement

REMARQUE!

Le sens d'enroulement doit être choisi dans la dépendance des étiquettes qui doivent être enroulées. Les étiquettes peuvent être à l'intérieure aussi bien qu'à l'extérieure.

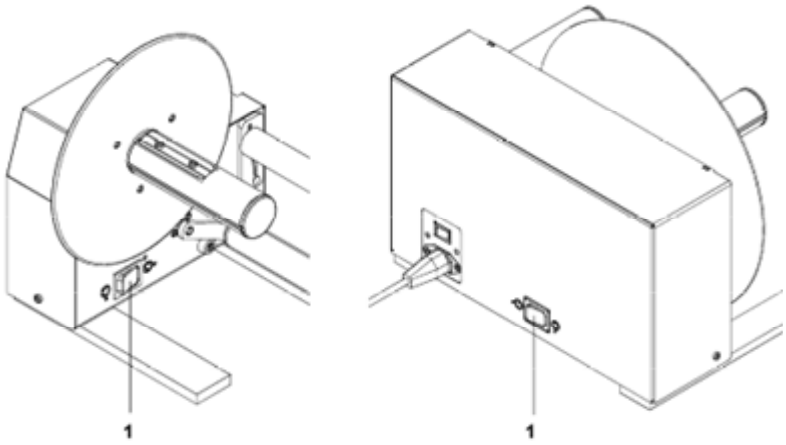


Figure 5

PRÉCAUTION!

Risque de dommage de transmission!

⇒ Ne modifier le sens d'enroulement que lorsque l'axe d'enroulement est à l'arrêt.

1. Mettre l'appareil hors marche.
2. Basculer l'interrupteur (1) suivant le sens d'enroulement.

	PR10/PR15	PR12/PR17
Enroulement avec des étiquettes à l'intérieur		
Enroulement avec des étiquettes à l'extérieur		

4.2 Ajuster le poulie de renvoi pour le PR12/PR17

REMARQUE!

En fonction de l'imprimante utilisée le poulie de renvoi doit être ajusté de telle sorte que la bande des étiquettes soit conduit le plus horizontalement possible par l'imprimante dans l'enrouleur.

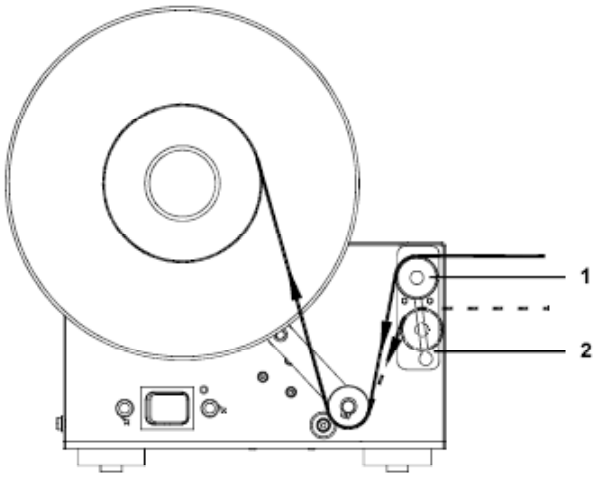


Figure 6

1. Desserrer le poulie de renvoi (1) en tournant contre des aiguilles d'une montre.
2. Pousser la pièce intermédiaire (2) dans la position désirée.
3. Fixer à nouveau le poulie de renvoi (1) en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre.

5 Enroulement des étiquettes

5.1 Enrouler directement sur l'axe

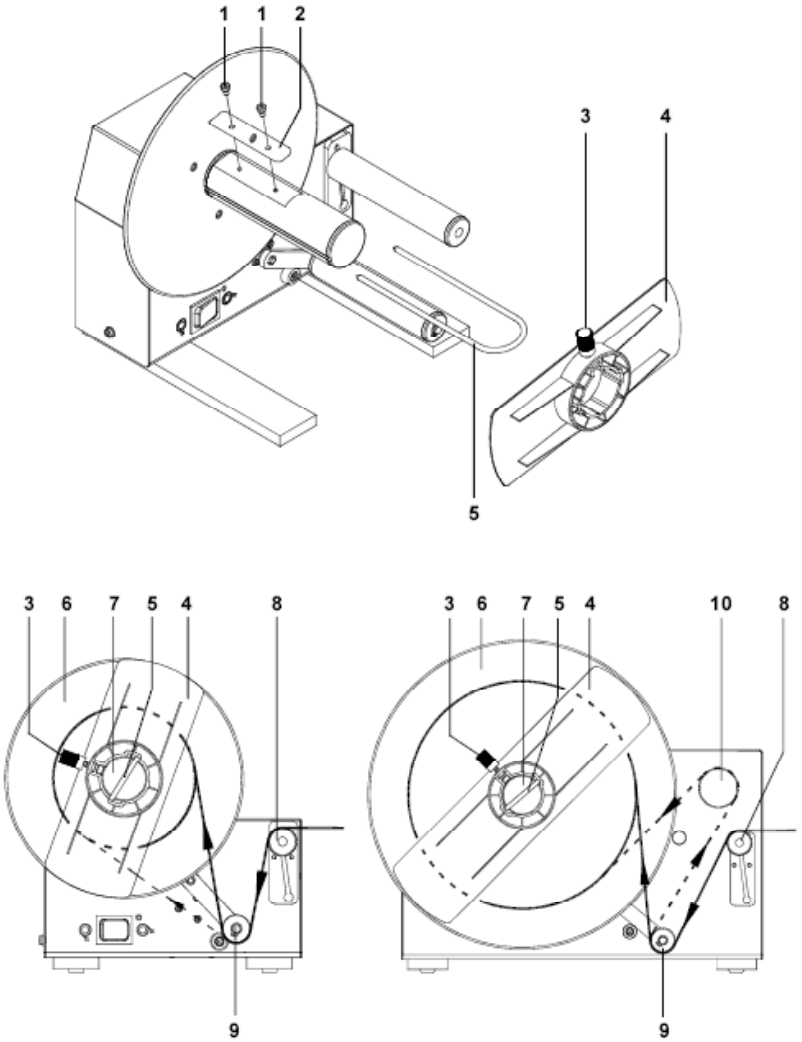


Figure 7

PR10/15 **PR12/17**

1. Desserrer les vis (1) et enlever la plaque ressort (2).
2. Fixer la bande d'étiquettes en vérifiant le sens d'enroulement sur le poulie de renvoie (8) et le rouleau (9) dans la rainure de l'axe d'enroulement (7).
   ligne continue = étiquettes à l'extérieure
   ligne pointillée = étiquettes à l'intérieure

REMARQUE!

En utilisant des enrouleurs P12 et PR17 avec des étiquettes à l'intérieure la bande d'étiquettes doit être conduite sur le poulie de renvoi (10).

PRÉCAUTION!

Risque de irrégularités dans la course de la bande!

⇒ Faire attention sur un bon passage de disque d'enroulement.

4. Pousser la bande d'étiquettes avec l'agrafe (5) contre la butée au disque d'engoulement (6).
5. Pousser le guidage d'étiquette (4) avec le bord à l'extérieure sur l'axe d'enroulement de telle sorte qu'il effleuré facilement la bande d'étiquette.
   La bande d'étiquettes ne doit pas subir de contrainte entre le disque d'enroulement et le guidage d'étiquette.
6. Serrer la vis moletée (3).

REMARQUE!

L'enrouleur est prêt à fonctionner et va démarrer dès que l'imprimante va faire avancer une étiquette.

5.2 Enrouler sur un mandrin 40 mm

REMARQUE!

La plaque ressort (1) doit être installée sur l'axe d'enroulement (2).

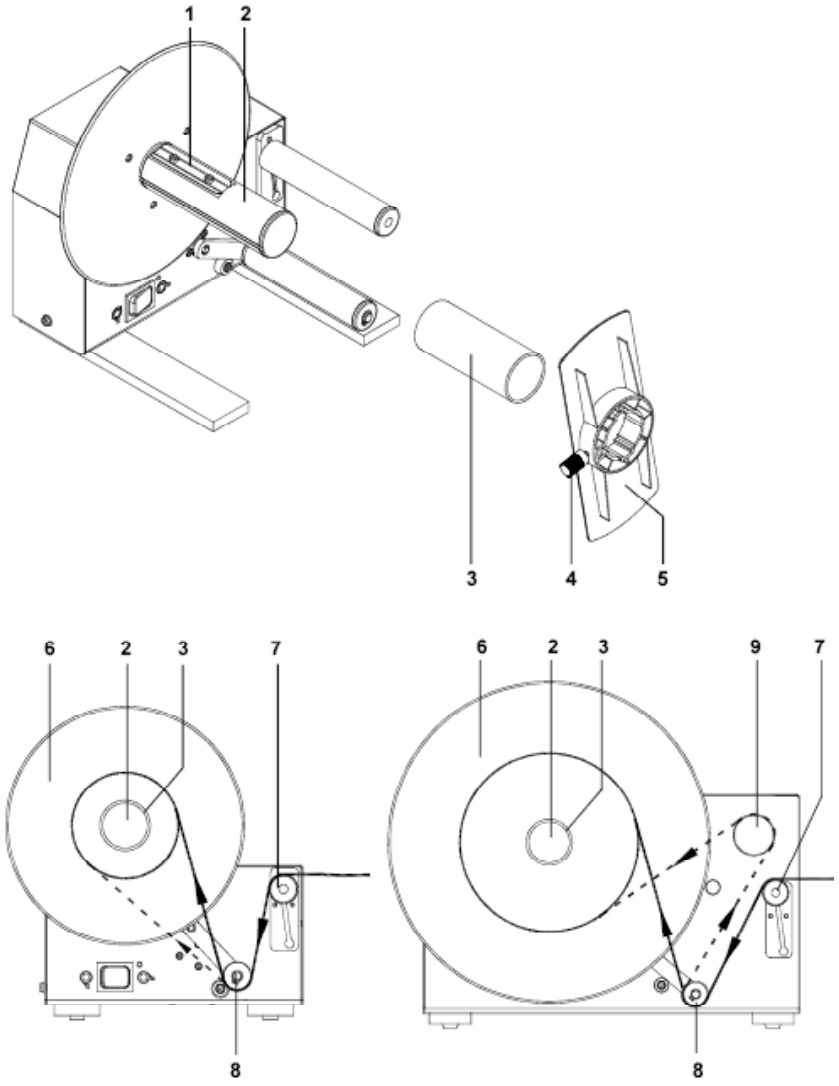


Figure 8

PR10/15 **PR12/17**

REMARQUE!

Utiliser un mandrin (3) dont la largeur est supérieure d'environ 1 mm à la largeur de la bande d'étiquettes!

1. Insérer le mandrin (3) sur l'axe d'enroulement (2).
2. Fixer la bande d'étiquettes en vérifiant le sens d'enroulement sur le poulie de renvoie (7) et le rouleau (8) dans le mandrin (3).
   ligne continue = étiquettes à l'extérieure
   ligne pointillée = étiquettes à l'intérieure

REMARQUE!

En utilisant des enrouleurs P12 et PR17 avec des étiquettes à l'intérieure la bande d'étiquettes doit être conduite sur le poulie de renvoi (9).

PRÉCAUTION!

Risque de irrégularités dans la course de la bande!

⇒ Faire attention sur un bon passage de disque d'enroulement.

3. Fixer la bande d'étiquettes en vérifiant le sens d'enroulement sur le mandrin avec un adhésif.
4. Pousser le guidage d'étiquette (5) avec le bord à l'extérieure contre la butée sur l'axe d'enroulement.

REMARQUE!

Dans le cas de l'utilisation d'un matériel faible laize le ressort dépassait du mandrin, il est nécessaire de faire passer le ressort dans le vide prévu dans le plateau à cet effet.

5. Serrer la vis moletée (4).

5.3 Enrouler sur un mandrin 76 mm

REMARQUE!

Utiliser un mandrin (5) dont la largeur est supérieure d'environ 1 mm à la largeur de la bande d'étiquettes!

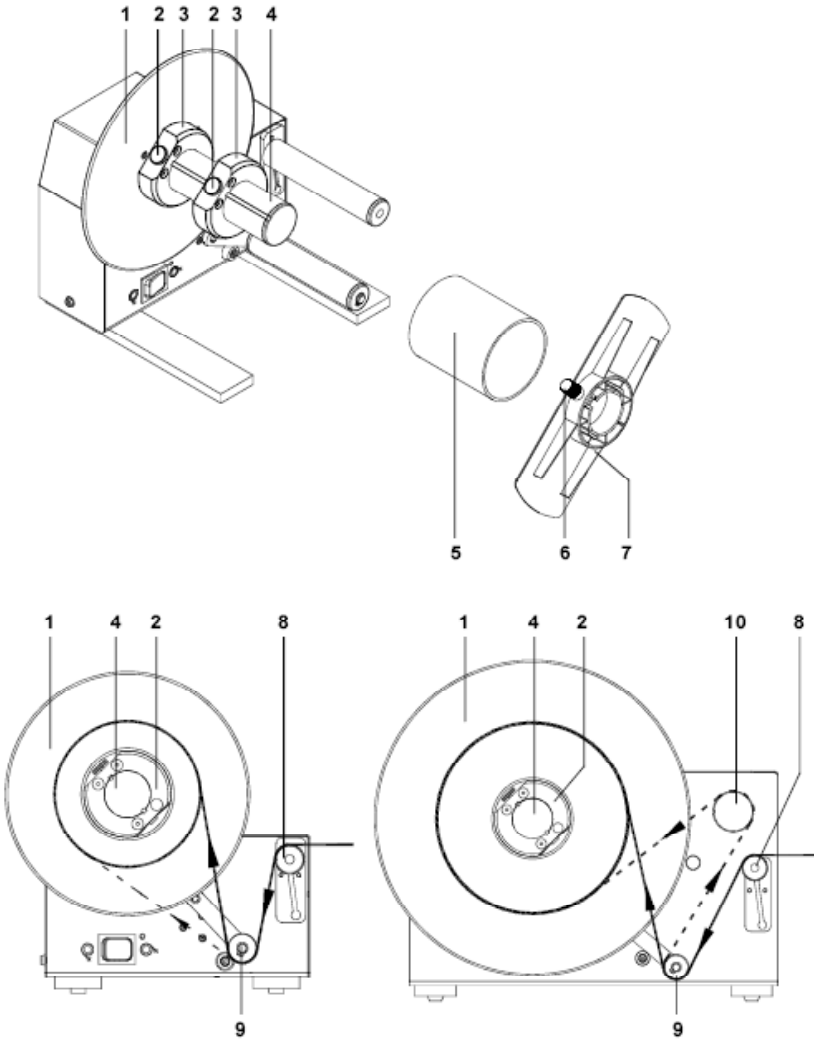


Figure 9

PR10/15 **PR12/17**
L'illustration est sans guidage d'étiquette

REMARQUE!

La plaque ressort doit être enlevée de l'axe d'enroulement.

1. Insérer le premier rouleau (3) sur l'axe d'enroulement (4) et pousser le rouleau contre la butée sur le disque d'enroulement (1).
2. La vis moletée (2) du rouleau doit être conduit dans la rainure e l'axe d'enroulement.

3. Serrer la vis moletée (2).
4. Pousser le deuxième rouleau (3) sur l'axe d'enroulement (4) et déplacer celui-ci afin que la distance entre le bord extérieur du rouleau et le disque d'enroulement soit légèrement inférieure à la largeur du mandrin.
5. La vis moletée (2) du rouleau doit être conduit dans la rainure e l'axe d'enroulement.
6. Serrer la vis moletée à nouveau.
7. Placer le mandrin (5) dans les rouleaux (2).
8. Fixer la bande d'étiquettes en vérifiant le sens d'enroulement sur le poulie de renvoie (5) et le rouleau (9) dans le mandrin (5).
   ligne continue = étiquettes à l'extérieure
   ligne pointillée = étiquettes à l'intérieure

REMARQUE!

En utilisant des enrouleurs P12 et PR17 avec des étiquettes à l'intérieure la bande d'étiquettes doit être conduite sur le poulie de renvoi (10).

PRÉCAUTION!

Risque de irrégularités dans la course de la bande!

⇒ Faire attention sur un bon passage de disque d'enroulement.

6. Fixer la bande d'étiquettes en vérifiant le sens d'enroulement sur le mandrin avec un adhésif.
7. Pousser le guidage d'étiquette (7) avec le bord à l'extérieure contre la butée sur l'axe d'enroulement.
8. Serrer la vis moletée (6).

6 Index

C

Connecter à l'imprimante 14
Connecter au réseau électrique 13
Consignes de sécurité 6

D

Déballer, enrouleur 13
Dépollution conforme à l'environnement 7
Données techniques 10

E

Enroulement des étiquettes
Sur l'axe 17, 18
Sur mandrin 40 mm 19, 20
Sur mandrin 76 mm 21, 22

F

Fonctions 9

I

Instructions importantes 5

M

Mettre en place 13
Mettre en service 13

P

Poulie de renvoi, ajuster 16

S

Sens d'enroulement 15

T

Type d'enrouleur 9

U

Usage conforme 5

V

Volume de livraison 13
Vue d'appareil 11

valentin
DRUCKSYSTEME

Carl Valentin GmbH
Neckarstraße 78 – 86 u. 94 . 78056 Villingen-Schwenningen
Phone +49 (0)7720 9712-0 . Fax +49 (0)7720 9712-9901
info@carl-valentin.de . www.carl-valentin.de